

## 235

## KONWENCJA (Nr 42)

o chorobach zawodowych z roku 1934 (zrewidowana).

(Ratyfikowana zgodnie z ustawą z dnia 26 czerwca 1948 r. — Dz. U. R. P. Nr 34, poz. 233).

Przekład

W Imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

**BOLESŁAW BIERUT**

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 21 czerwca 1934 r. została przyjęta w Genewie przez Konferencję Ogólną Międzynarodowej Organizacji Pracy Konwencja (Nr 42), dotycząca odszkodowania za choroby zawodowe (zrewidowana).

Po zaznajomieniu się z powyższą Konwencją uznaliśmy ją i uznajemy za słuszną zarówno w całości, jak

Au Nom de la République de Pologne

**BOLESŁAW BIERUT**

PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE

à tous ceux qui ces présentes Lettres verront  
fait savoir ce qui suit:

Une Convention (No 42) concernant la réparation des maladies professionnelles (révisée en 1934) a été adoptée à Genève le 21 juin 1934 par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail.

Après avoir vu et examiné ladite Convention, Nous l'avons approuvée et approuvons en toutes et chacune

i każde z postanowień w niej zawartych; oświadczamy, że wymieniona Konwencja jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego poleciliśmy wycisnąć na Akcie niniejszym pieczęć Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 30 sierpnia 1948 r.

(—) *Bolesław Bierut*

Prezes Rady Ministrów:

L. S. (—) *Józef Cyrankiewicz*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *Zygmunt Modzelewski*

Przekład

### KONWENCJA (Nr 42)

dotycząca odszkodowania za choroby zawodowe  
(konwencja zrewidowana w roku 1934).

Konferencja Ogólna Międzynarodowej Organizacji Pracy przy Lidze Narodów,

zwołana w Genewie przez Radę Administracyjną Międzynarodowego Biura Pracy i zgromadzona tam w dniu 4 czerwca 1934 r. na swej osiemnastej sesji,

postanowiwszy przyjąć pewne wnioski w sprawie częściowej rewizji konwencji, dotyczącej odszkodowania za choroby zawodowe, przyjęte przez Konferencję na swej siódmej sesji, która to kwestia zawarta jest w piątym punkcie porządku obrad sesji, i

postanowiwszy, że wnioski te mają być ujęte w formę projektu konwencji międzynarodowej, przyjmuje w dniu 21 czerwca tysiąc dziewięćset trzydziestego czwartego roku poniższy projekt konwencji, która nazwana będzie Konwencją (zrewidowaną) o chorobach zawodowych z roku 1934:

#### A r t y k u ł 1.

1. Każdy Członek Międzynarodowej Organizacji Pracy, ratyfikujący niniejszą konwencję, zobowiązuje się do zapewnienia poszkodowanym wskutek chorób zawodowych lub członkom ich rodziny odszkodowania, na zasadach ogólnych swego ustawodawstwa narodowego o odszkodowaniu za wypadki przy pracy.

2. Wysokość tego odszkodowania nie będzie niższa od przewidzianej w ustawodawstwie narodowym wysokości odszkodowania za szkody, wynikłe z wypadków przy pracy. Z zastrzeżeniem tego postanowienia każdy Członek, ustalając w swym ustawodawstwie narodowym warunki wypłacania odszkodowania za choroby zawodowe oraz stosując do tych chorób swoje ustawodawstwo o odszkodowaniach za wypadki przy pracy, będzie mógł tak je zmienić i dostosować, jak to uzna za odpowiednie.

#### A r t y k u ł 2.

Każdy Członek Międzynarodowej Organizacji Pracy, ratyfikujący niniejszą konwencję, obowiązują się uważać za choroby zawodowe zarówno choroby, jak zatrucia, wywołane substancjami wymienionymi w załączonym niżej wykazie, jeżeli chorobom tym lub zatruciom

des dispositions qui y sont contenues; déclarons que la Convention susmentionnée est acceptée, ratifiée et confirmée et promettons qu'elle sera inviolablement observée.

En Foi de Quoi Nous avons fait apposer à ces Présentes le Sceau de la République.

Donné à Varsovie, le 30 août 1948.

(—) *Bolesław Bierut*

Président du Conseil des Ministres:

L. S. (—) *Józef Cyrankiewicz*

Ministre des Affaires Étrangères:

(—) *Zygmunt Modzelewski*

ciom ulegają pracownicy, zatrudnieni w zawodach, przemysłach lub przy czynnościach wymienionych obok w tymże wykazie, i jeżeli są one skutkiem pracy w przedsiębiorstwie, podlegającym ustawodawstwu narodowemu.

#### WYKAZ

##### Spis chorób i substancyj trujących.

Zatrucie łożowiem, jego stopami lub związkami oraz bezpośrednio następstwa tego zatrucia.

##### Spis odnośnych zawodów, przemysłów i czynności.

Przerób rud, zawierających łożów, łącznie z łożowymi produktami odpadkowymi w hutach cynkowych.

Przetapianie starego cynku i łożowiu w gąski.

Wyrób przedmiotów ze stopionego łożowiu i ze stopów, zawierających łożów.

Przemysły poligraficzne.

Wytwarzanie związków łożowiu.

Wyrób i naprawa akumulatorów elektrycznych.

Przygotowywanie i stosowanie emalii, zawierających łożów.

Polerowanie za pomocą opiłków łożowianych i substancyj zawierających łożów.

Roboty malarskie, związane z przygotowywaniem i używaniem pokostów, kitów i farb, zawierających barwniki łożowiowe.

Przerób rud rtęciowych.

Wytwarzanie związków rtęciowych.

Wyrób przyrządów pomiarowych i laboratoryjnych.

Przygotowywanie surowców, używanych w kapelusznictwie.

Złocenie w ogniu.

Używanie pomp rtęciowych przy wyrobie żarówek.

Wyrób kapiszonów z piorunianem rtęci.

Zatrucie rtęcią, jej amalgamatami i związkami oraz bezpośrednio następstwa tego zatrucia.

Zakażenie węglikiem.

Robotnicy, mający styczność ze zwierzętami zakażonymi węglikiem.

Praca przy odpadkach zwierzęcych.

Ładowanie, wyładowywanie lub przewóz towarów.

Pylica, z gruźlicą lub bez gruźlicy krzemowej, o ile pylica jest przyczyną, powodującą niezdolność lub śmierć.

Przemysły lub czynności uznane przez ustawodawstwo narodowe za narażające na ryzyko pylicy.

Zatrucia fosforem lub jego związkami wraz z bezpośrednimi skutkami tego zatrucia.

Wszystkie czynności, związane z produkcją, wydobywaniem lub używaniem fosforu lub jego związków.

Zatrucie arsenem lub jego związkami wraz z bezpośrednimi skutkami tego zatrucia.

Wszystkie czynności, związane z produkcją, wydobywaniem lub używaniem arsenu lub jego związków.

Zatrucia benzolem lub jego homologami i ich pochodnymi wraz z bezpośrednimi skutkami tego zatrucia.

Wszystkie czynności, związane z produkcją, wydobywaniem lub używaniem benzolu lub jego homologów i ich pochodnych.

Zatrucie chloropochodnymi węglowodorów szeregu tłuszczowego.

Wszystkie czynności, związane z produkcją, wydobywaniem lub używaniem chloropochodnych węglowodorów szeregu tłuszczowego, ustalone przez ustawodawstwo narodowe.

Zmiany chorobowe wywołane:

- a) radem lub innymi substancjami promieniotwórczymi,
- b) promieniami Rentgena.

Wszystkie czynności, narażające na działanie radu, substancji promieniotwórczych lub promieni Rentgena.

Zachorowanie na nabłoniaki skóry.

Wszystkie czynności, związane z zajęciem lub zatrudnieniem przy smole, paku, asfalcie, olejach mineralnych, parafinie oraz przy wszelkich połączeniach, produktach lub pozostałościach tych substancji.

### Artykuł 3.

Dokumenty ratyfikacyjne niniejszej konwencji będą przesłane Sekretarzowi Generalnemu Ligi Narodów i przez niego rejestrowane.

### Artykuł 4.

1. Niniejsza Konwencja obowiązywać będzie tylko tych Członków Międzynarodowej Organizacji Pracy, których dokumenty ratyfikacyjne zostały zarejestrowane przez Sekretarza Generalnego.

2. Konwencja wejdzie w życie po upływie 12 mie-

sięcy po zarejestrowaniu przez Sekretarza Generalnego dokumentów ratyfikacyjnych dwóch Członków.

3. Następnie konwencja ta wejdzie w życie dla każdego Członka po upływie 12 miesięcy od daty zarejestrowania jego dokumentu ratyfikacji.

### Artykuł 5.

Z chwilą, gdy ratyfikacje dwóch Członków Międzynarodowej Organizacji Pracy zostaną zarejestrowane w Sekretariacie, Sekretarz Generalny Ligi Narodów poda ten fakt do wiadomości wszystkich Członków Międzynarodowej Organizacji Pracy. Zawiadomi on również Członków o zarejestrowaniu ratyfikacji, przesłanych mu później przez innych Członków Organizacji.

### Artykuł 6.

1. Każdy Członek, który ratyfikował niniejszą konwencję, może po upływie okresu pięcioletniego, od daty pierwotnego wejścia jej w życie, wypowiedzieć ją aktem, który prześle do zarejestrowania Sekretarzowi Generalnemu Ligi Narodów. Wypowiedzenie to nabiera mocy dopiero po upływie roku od daty zarejestrowania w Sekretariacie.

2. Każdy Członek, który ratyfikował niniejszą konwencję, a który w terminie rocznym po upływie okresu pięcioletniego, wymienionego w paragrafie poprzednim, nie uczyni użytku z możliwości wypowiedzenia, przewidzianego w niniejszym artykule, będzie związany na nowy okres pięcioletni, a następnie będzie mógł wypowiedzieć niniejszą konwencję po upływie każdego okresu pięcioletniego w warunkach, przewidzianych w niniejszym artykule.

### Artykuł 7.

Po upływie każdego okresu dziesięcioletniego począwszy od wejścia w życie niniejszej konwencji Rada Administracyjna Międzynarodowego Biura Pracy powinna złożyć Konferencji Ogólnej sprawozdanie o stosowaniu niniejszej konwencji i postanowić, czy należy umieścić na porządku obrad Konferencji sprawę całkowitej lub częściowej rewizji konwencji.

### Artykuł 8.

1. W przypadku, gdyby Konferencja przyjęła nową konwencję, zmieniającą całkowicie lub częściowo niniejszą konwencję, i o ile nowa konwencja nie postanowi inaczej:

- a) ratyfikacja przez Członka nowej, zmienionej konwencji, pociągnęłaby z samego prawa, niezależnie od postanowień art. 6, natychmiastowe wypowiedzenie niniejszej konwencji z zastrzeżeniem, że nowa, zmieniona konwencja weszła w życie,
- b) począwszy od daty wejścia w życie nowej, zmienionej konwencji, niniejsza konwencja przestałaby być otwarta do ratyfikacji Członków.

2. Niniejsza konwencja pozostałaby jednakże w mocy, zarówno co do formy, jak i treści, w stosunku do Członków, którzy ją ratyfikowali, a którzy nie ratyfikowali nowej, zmienionej konwencji.

### Artykuł 9.

Za tekst autentyczny niniejszej konwencji uznaje się odbydwa jej brzmienia: francuskie i angielskie.

**CONVENTION (No 42) CONCERNANT LA RÉPARATION DES MALADIES PROFESSIONNELLES (REVISÉE EN 1934).**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail de la Société des Nations,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail et s'y étant réunie le 4 juin 1934 en sa dix-huitième session,

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à la révision partielle de la convention concernant la réparation des maladies professionnelles adoptée par la Conférence à sa septième session, question qui constitue le cinquième point à l'ordre du jour de la session,

Considérant que ces propositions doivent prendre la forme d'un projet de convention internationale,

adopté, ce vingt et unième jour de juin mil neuf cent trente-quatre, le projet de convention ci-après qui sera dénommé Convention (révisée) des maladies professionnelles, 1934.

**Article 1.**

1. Tout Membre de l'Organisation interantionale du Travail ratifiant la présente convention s'engage à assurer aux victimes de maladies professionnelles ou à leurs ayants droit une réparation basée sur les principes généraux de sa législation nationale concernant la réparation des accidents du travail.

2. Le taux de cette réparation ne sera pas inférieur à celui que prévoit la législation nationale pour les dommages résultant d'accidents du travail. Sous réserve de cette disposition, chaque Membre sera libre, en déterminant dans sa législation nationale les conditions réglant le paiement de la réparation des maladies dont il s'agit, et en appliquant à ces maladies sa législation relative à la réparation des accidents du travail, d'adopter les modifications et adaptations qui lui semblent expédientes.

**Article 2.**

Tout Membre de l'Organisation internationale du Travail ratifiant la présente convention s'engage à considérer comme maladies professionnelles les maladies ainsi que les intoxications produites par les substances inscrites sur le tableau ci-après, lorsque ces maladies ou intoxications surviennent à des travailleurs occupés à des professions, industries ou procédés qui y correspondent dans ledit tableau et résultent du travail dans une entreprise assujettie à la législation nationale.

**TABLEAU.**

**Liste des maladies et des substances toxiques.**

**Liste des professions, industries ou procédés correspondants.**

Intoxication par le plomb, ses alliages ou ses composés, avec les conséquences directes de cette intoxication.

Traitement des minerais contenant du plomb, y compris les cendres plumbeuses d'usines à zinc.  
Fusion du vieux zinc et du plomb en saumon.  
Fabrication d'objets en plomb fondu ou en alliages plombifères.

Industries polygraphiques.  
Fabrication des composés de plomb.  
Fabrication et réparation des accumulateurs.  
Préparation et emploi des émaux contenant du plomb.  
Polissage au moyen de limaille de plomb ou de potée plombifère.  
Travaux de peinture comportant la préparation ou la manipulation d'enduits, de mastics ou de teintes contenant des pigments de plomb.

Intoxication par le mercure, ses amalgames et ses composés, avec les conséquences directes de cette intoxication.

Traitement des minerais de mercure.  
Fabrication des composés de mercure.  
Fabrication des appareils de mesure ou de laboratoire.  
Préparation des matières premières pour la chapellerie.  
Dorure au feu.  
Emploi des pompes à mercure pour la fabrication des lampes à incandescence.  
Fabrication des amorces au fulminate de mercure.

Infection charbonneuse.

Ouvriers en contact avec des animaux charbonneux.  
Manipulation de débris d'animaux.  
Chargement, déchargement ou transport de marchandises.

Silicose avec ou sans tuberculose pulmonaire, pour autant que la silicose soit une cause déterminante de l'incapacité ou de la mort.

Les industries ou procédés reconnus par la législation nationale comme comportant l'exposition au risque de silicose.

Intoxication par le phosphore ou ses composés avec les conséquences directes de cette intoxication.

Tous procédés comportant la production, le dégagement ou l'utilisation du phosphore ou de ses composés.

Intoxication par l'arsenic ou ses composés avec les conséquences directes de cette intoxication.

Tous procédés comportant la production, le dégagement ou l'utilisation de l'arsenic ou de ses composés.

Intoxication par le benzène ou ses homologues, leurs dérivés nitrés, et aminés, avec les conséquences directes de cette intoxication.

Tous procédés comportant la production, le dégagement ou l'utilisation du benzène ou de ses homologues ou de leurs dérivés nitrés et aminés.

Intoxication par le dérivés halogénés des hydrocarbures de la série grasse.	Tous procédés comportant la production, le dégagement ou l'utilisation des dérivés halogénés des hydrocarbures de la série grasse, désignés par la législation nationale.
Troubles pathologiques dus: a) au radium et aux autres substances radioactives, b) aux Rayons X.	Tous procédés exposant à l'action du radium, des substances radioactives ou des Rayons X.
Epithéliomas primitifs de la peau.	Tous procédés comportant la manipulation ou l'emploi du goudron, du brai, du bitume, des huiles minérales, de la paraffine, ou de composés, produits ou résidus de ces substances.

### Article 3.

Les ratifications officielles de la présente convention seront communiquées au Secrétaire général de la Société des Nations et par lui enregistrées.

### Article 4.

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Secrétaire général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Secrétaire général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

### Article 5.

Aussitôt que les ratifications de deux Membres de l'Organisation internationale du Travail auront été enregistrées au Secrétariat, le Secrétaire général de la Société des Nations notifiera ce fait à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail. Il leur notifiera également l'enregistrement des ratifications qui lui seront ultérieurement communiquées par tous autres Membres de l'Organisation.

### Article 6.

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de

cinq années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Secrétaire général de la Société des Nations, et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée au Secrétariat.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de cinq années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de cinq années, et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de cinq années dans les conditions prévues au présent article.

### Article 7.

A l'expiration de chaque période de dix années à compter de l'entrée en vigueur de la présente convention, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail devra présenter à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et décidera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

### Article 8.

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

- a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 6 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur;
- b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

### Article 9.

Les textes français et anglais de la présente convention feront foi l'un et l'autre.

## CONVENTION [N° 42] CONCERNING WORKMEN'S COMPENSATION FOR OCCUPATIONAL DISEASES (REVISED 1934).

The General Conference of the International Labour Organisation of the League of Nations,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Eighteenth Session on 4 June 1934, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the partial revision of the Convention concerning workmen's compensation for

occupational diseases adopted by the Conference at its Seventh Session, which is the fifth item on the Agenda of the Session, and

Considering that these proposals must take the form of a Draft International Convention, adopts, this twenty-first day of June of the year one thousand nine hundred and thirty-four, the following Draft Convention which may be cited as the Workmen's Compensation (Occupational Diseases) Convention (Revised), 1934.

## Article 1.

1. Each Member of the International Labour Organisation which ratifies this Convention undertakes to provide that compensation shall be payable to workmen incapacitated by occupational diseases, or, in case of death from such diseases, to their dependants, in accordance with the general principles of the national legislation relating to compensation for industrial accidents.

2. The rates of such compensation shall be not less than those prescribed by the national legislation for injury resulting from industrial accidents. Subject to this provision, each Member in determining in its national law or regulations the conditions under which compensation for the said diseases shall be payable, and in applying to the said diseases its legislation in regard to compensation for industrial accidents, may make such modifications and adaptations as it thinks expedient.

## Article 2.

Each Member of the International Labour Organisation which ratifies this Convention undertakes to consider as occupational diseases those diseases and poisonings produced by the substances set forth in the Schedule appended hereto, when such diseases or such poisonings affect workers engaged in the trades, industries or processes placed opposite in the said Schedule, and result from occupation in an undertaking covered by the said national legislation.

## SCHEDULE.

List of diseases and toxic substances.	List of corresponding trades, industries or processes
Poisoning by lead, its alloys or compounds and their sequelae.	Handling of ore containing lead, including fine shot in zinc factories. Casting of old zinc and lead in ingots. Manufacture of articles made of cast lead or of lead alloys. Employment in the polygraphic industries. Manufacture of lead compounds.
	Manufacture and repair of electric accumulators. Preparation and use of enamels containing lead. Polishing by means of lead files or putty powder with a lead content. All painting operations involving the preparation and manipulation of coating substances, cements or colouring substances containing lead pigments.
Poisoning by mercury, its amalgams and compounds and their sequelae.	Handling of mercury ore. Manufacture of mercury compounds. Manufacture of measuring and laboratory apparatus.

	Preparation of raw material for the hatmaking industry. Hot gilding. Use of mercury pumps in the manufacture of incandescent lamps. Manufacture of fulminate of mercury primers. Work in connection with animals infected with anthrax. Handling of animal carcasses or parts of such carcasses including hides, hoofs and horns. Loading and unloading or transport of merchandise.
Anthrax infection.	
Silicosis with or without pulmonary tuberculosis, provided that silicosis is an essential factor in causing the resultant incapacity or death.	Industries or processes recognised by national law or regulations as involving exposure to the risk of silicosis.
Phosphorus poisoning by phosphorus or its compounds, and its sequelae.	Any process involving the production, liberation or utilisation of phosphorus or its compounds.
Arsenic poisoning by arsenic or its compounds, and its sequelae.	Any process involving the production, liberation or utilisation of arsenic or its compounds.
Poisoning by benzene or its homologues, their nitro- and amido-derivatives, and its sequelae.	Any process involving the production, liberation or utilisation of benzene or its homologues, or their nitro- and amido-derivatives.
Poisoning by the halogen derivatives of hydrocarbons of the aliphatic series.	Any process involving the production, liberation or utilisation of halogen derivatives of hydrocarbons of the aliphatic series designated by national laws or regulations.
Pathological manifestations due to: (a) radium and other radio-active substances; (b) X-rays.	Any process involving exposure to the action of radium, radioactive substances, or X-rays.
Primary epitheliomatous cancer of the skin.	Any process involving the handling or use of tar, pitch, bitumen, mineral oil, paraffin, or the compounds, products or residues of these substances.

## Article 3.

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Secretary-General of the League of Nations for registration.

## Article 4.

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Secretary-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Secretary - General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

## Article 5.

As soon as the ratifications of two Members of the International Labour Organisation have been registered with the Secretariat, the Secretary - General of the League of Nations shall so notify all the Members of the International Labour Organisation. He shall likewise notify them of the registration of ratifications which may be communicated subsequently by other Members of the Organisation.

## Article 6.

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of five years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Secretary - General of the League of Nations for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered with the Secretariat.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of five years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another

period of five years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of five years under the terms provided for in this Article.

## Article 7.

At the expiration of each period of ten years after the coming into force of this Convention, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall consider the desirability of placing on the Agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

## Article 8.

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides,

- (a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall ipso jure involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 6 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;
- (b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

## Article 9.

The French and English texts of this Convention shall both be authentic.